

Babilonia

Personaggi, maschere e diverse favelle nell'Italia del Cinquecento

Testi cantati e recitati

Veneziani

GIULIO CESARE CROCE (San Giovanni in Persiceto, 1550 – Bologna, 1609)

Pantalonì innamorati, i quali narrano il loro amore. Mascherata duodecima

Vecchietti innamorai
nu semo care fie,
quai semo qua arrivai
da vostre Signorie,
per narrarve el brusor
ch'avemo drento el cuor.

Nu amemo caldamente
certi visetti d'or,
e brusemo talmente
nel petto per sto amor,
che semo tutti fuoco,
e no trovemo liogo.

E ne dise chilosì,
balordi, et insensai,
e vecchi catarrosi,
e ne tien strapazzai,
co se fossemo al fin
tanti aseni, o fachin.

Nu ghe volemo ben,
ne podemo lassar
l'impresa, e ne sconven
per forza seguitar,
sel ne creppasse el cuor,
che così vuol'Amor.
E se ben ve paremo

cusì bianchi, e canui,
per questo se sentemo
in gambe, e ben forzui
da star al paragon
sel vien l'occasion.

E no semo fraschette
co se sti sbarbadei,
che fora le berette
i porta i so zervei,
e ad ogni ventesel
i suol voltar mantel.

Nu semo in una etae
che no podem fallar
più d'instabilitae,
e ghe podemo dar
conseio de parol,
e aiuto si le vuol.
(taglio)

FRANCESCO BONARDO (XVI secolo)
Se la bellezza fusse persa al mondo
La se trovaria in vu, Colonna mia.
Che chi ve metterà le brazza al collo
S'indurirà sel fusse un pesse mollo.

GIULIO CESARE CROCE
Dialogo, e Barzellette nuove date in luce da Scatolino

S. Pirrichito dove sei?

P. Che volete signora?

S. Chi batte da quest'ora?

P. Un giovane mi pare,

S. Chiedi se vuol intrare,

P. Vorria, ma non ci è argento,

S. Da me non sia contento,
P. Non si può aprire, ch' il loco è impedito,
S. Andate altrove a sfogar l' appetito.
Tutti. Non si può aprire, ch' il loco è impedito,
Andate altrove a sfogar l' appetito.

G. Non posso anima mia,
S. Dhe, andate in cortesia,
G. Il vostr' amor m' ha preso,
S. Vorrei che avesti inteso,
G. Dhe, caro il mio tesoro,
Aprite mi ch' io moro.
Tutti. Non si può aprire, ch' il loco è impedito,
Andate altrove a sfogar l' appetito.

S. Non pensate d' entrare,
G. Perché ciò ben mio caro?
S. Perché non hai denaro,
G. Farò che poi n' averete,
S. Voi allora entrarete,
G. Restati dunque cruda,
D' ogni pietade ignuda.
Tutti. Non si può aprire, ch' il loco è impedito,
Andate altrove a sfogar l' appetito.

S. Pirrichito che dici?
P. Dico che fate bene,
S. Voglio gioie e catene,
P. Così si fa padrona,
S. Non ho amor che mi sprona,
P. Vuol esser oro amore,
S. Così fisso ho nel core.
Tutti. Vadino dunque chi non ha denari,
Ch' in questi lochi non entrano avari,
Vadino dunque, chi non ha denari.

ORAZIO VECCHI (Modena, 1550 - ivi, 1605)

No v'accorzè Madonna che nu femo

Talora una comedia vu e mi

I nostri spettatori

Xe i bamboletti amori

Ah ah ah

Che de le risa mi no posso pì.

Mi fazzo el Pantalon del naturale

E vu la ruffiana per amor

La nostra prospettiva

Sè vu cara mia Diva

Ah ah ah

Che de le risa mi no posso pì.

ORAZIO VECCHI

Dialogo a 5

-Tich Toch

-Ch'è quel

-O Zanni

-Che diavol è i lò

-Vien fora

-A su in cantina

-Ascolt'un poco

-A digh ch'a su in cantina

-Ascolta dico.

-A su chi lò.

-Zanni che fai con la tua Franceschina?

-A stagh mal o Signur ch'ul me Patrù

M'ha cazzà fo di ca' con un bastù.

-Or che pensi di fare

Che non hai pan da mangiare?

-A i ho pensat Messir, d'andà pel mond

E darm con me muier plasir giocond.
-Chi ti farà le spes'or di meschino?
-Merlot a no savì, ch'a i ho un bel babuì
Che darà spasso a ciascuna persona
E me muier po mostrerà la mona.
-Lascia veder'un poco
La mona e'l babuì.
-Salta salta poltrù,
Messir l'è orb, ch'al no ghe ved bocù.
-O bell'animaletto
O com'è vezzosetto.
-O fomna, o muier
Mostra la mona a un zentil cavalier.
-O bella mona, dho, bel babuino,
Ballà la mona e salta il babuino.

Bergamaschi

FILIPPO AZZAILOLO (Bologna, XVI secolo)

Bergamasca

Chi vuol vegnì a Bergam'al mercà
Andaromo de brigada per comprà de la caiada
Portarem de la salada per magnà con la mustarda
O che nas o che nas o che babiù ved'un poco che minchiù
O che nas o che nas o che babiù ved'un poco che minchiù

Viva i bergamaschi con tutt'i bergantin
Magnarem della puina di madonna Sabadina
S'impirem la pancetina te er ter de formai tener
O che nas o che nas o che babiù ved'un poco che minchiù
O che nas o che nas o che babiù ved'un poco che minchiù

Su su andon a Bergam per che l'è il nos pais
Cantarem la ramancina olla bella Franceschina
Beverem nella cantina di Bartolome cucu
O che nas o che nas o che babiù ved'un poco che minchiù
O che nas o che nas o che babiù ved'un poco che minchiù

MANOLI BLESSI (Antonio Molino detto Il Burchiella) (Venezia?, 1495 ca. - Venezia?, 1571 ca.)

Dialogo piacevole de Manoli ditto e un fachino

Gre. Lego more fachin, puisse eladò. (vien qua)

Fa. Son qua, che comandef?

Gre. Cathi duglià. (un servizio)

Fa. No intendi gresesch, parle Chrestia,
Che a farve be al servis u'intenda po'.

Gre. Se vu no intendi va per fatto tò,
Un aldro bun fachin la vegna chà.

Fa. Nof scurazze patrù, no ste a chiamà
Plu algù fachi; parle ch'intenderò.

Gre. Hastu bon schina?

Fa. Sì, porto ogni pis,
Son forte como'l ferro.

Gre. Piastu dunga
Sto collo, e porta apano dendro'l volta (suso)
De un migo mio, gricas? (intendi?)

Fa. Ho ben intis;
Mo vegni dre, ch'aghe la scalla lunga,
Che fo no infise da cira, e fosse tolta,
Savi be chel va in volta
Semper di mariol.

Gre. Vu parlan be,
Propatti ombros. (cammina avanti)

Fa. No son Ambros, sun Ze'
Da Valez, Hom da be,
Que vuol faru aplasi.

Gre. Nome del Dio,
Camina pian, chie vegnerò dan drio.
Chesto fachino rio,
Cul zanze mel menao cha in stra deserta,
Pistevo al Gregghi vol far calche berta; (credo)
Mi starò ben sul erta,
Chie no porà cazzar al Levandini

Carotte, chie san plio chie li fachini.
 Fa. Partù son qua a' confini,
 Za c'ho portat la cira a salvament,
 Parecchie mo i dener incontinent,
 E fem restar content.
 Gre. Chie pressa è chesta da vuler dinari;
 Nol semo angor al scalla de muntari.
 Fa. Nom ste mo a brontolari
 Plu nel cervel, que so mi mezo strach,
 Cert lè plumb, no cira in questo fach (o "sach"?)
 Che no porò portà plu'l sach in spalla.
 Gre. Dunga ti vol lassarlo cha sul schalla?
 Fa. Segnor sì, sta balla
 Va in magazè da bas, e no de sura,
 Quest'è di marcadant usanza ogn' hora.
 Gre. Si xe cusi in bon' hora;
 Piasto ta stamena. (tuo'l dinaro)
 Fa. Mo que me deu?
 Gre. Tessera soldi, no tel cuntenteu?
 Fa. Messer no, que credeu,
 Che sia un gambel, o un axen', o un mulet,
 Da portà tanto pis, per do gazzet?
 Me ven quatter grosset;
 Toli, pettei sul cul a i vos gagioffi
 Turcheschi, che ve soffega in di sloffi;
 Semper un alter goffi
 Voli tegni ol vadagn di poveraz,
 Per spenderli po dre i putanaz;
 M'ho rotto quas un braz
 A maniza sto pis, da za un marcel,
 Su prest, che no voi manch, vis de porcel;
 E po vate al burdel.
 Gre. A mi chesti baroli fachinazzo?
 Stassu gamaton daffos chie tel mazzo.

Fa. Ti m'ha da sul mustazzo?
 Can Albanis pultrù; tuo mo anche ti.

Gre. Haimena, ti mel morseghi sassi;
 Astome can masti: (lassame)
 No strinzer, chie si brango vostro archidi; (testicoli)
 Te la farò restar castrun, no gidi. (molton)

Fa. Basta no fem plu gridi,
 Dam za la bretta. (el capel.)

Gre. Na; dame las chiadi

Fa. No voi fin chi fadighi n'è pagadi.

Gre. Dunga cul to bravadi
 Til vostu sassinarme cha sul via?
 Carteri, thora vado al Signoria, (aspetta, adesso)
 Chie farò un scartaria
 Del to persuna far; becco cornuo,
 Schillos, gaiduri, bestio licca'l bruo.

Fa. Va pur la vis de gruo
 Dove te vuol; te non è per haver
 Ol to capel, sti nom da i me daner.

Gre. Tel par chie sia duver?
 Per catro passi brangar tando nollo;
 Na to marcello; dallo cha mariollo,
 Chie predo Dio, e S. Bollo
 Tel fazza crepar chà nol passa un hora,
 Come'l melun, per cullo, e per la fiora.

Fa. Le pur andà in mal' hora
 St'Albanis Greg: mo que marcel mal datg,
 Nol val un bez, le rame inarzentatg,
 O que murlù so stadg:
 Crediva havergh a lu fath un rovers,
 Lu da sacent me l'ha pettà in convers.
 Horsù, le vira ol vers
 Que dis colù: chis fida in somna, e in Greg,
 O le un moltò, ol no ha'l sen intreg.

Padovani

GIOVANNI CROCE (Chioggia, 1557 – Venezia, 1609)

Canzon da Contadini a 6

Nu contadin da Pava Semo vegnù chialò

Perché gavemo inteso Chive se fa un filò

Cecon, Cecchin, Ceccazzo,

Tognon, Tognin, Tognazzo.

Cantemo de brigà

La tandararintondella

La tandararintondà.

Chive avem el porcioggio, galline e di cappon,

Formaggio e del buttiro per i nostri paron,

Cecon, Cecchin, Ceccazzo,

Tognon, Tognin, Tognazzo.

Cantemo de brigà

La tandararintondella

La tandararintondà.

ORAZIO VECCHI

Villotta a 6

Sapete voi bifolci a cui somiglia,

La bella manza mia?

Somiglia ai gesti al viso,

Se ben m'avviso,

A una ridente agnella,

Quando Gioisce,

Quando saltella.

O com'è bella

Leggiadra e snella.

Se tesse, se fila, s'innaspa, se miete

Se canta, se balla, se va alla festa,

O com'è presta,

Gentil, modesta,

Se fa di testa,

O com'è onesta.
Ma dica ognun qual part'abbia costei,
Che sia più bella in lei:
-Il naso. -Il collo. -La bocca. -Gli occhi -Le poppe. -La panza.
E viva il naso, il collo, la bocca, gl'occhi, le poppe e la panza
Della mia manza.
O che bellezze,
O che fattezze,
O che diletto
D'un tal soggetto.
Ma vi manca Giandon
Col suo dirindon,
Cioè col suo pivon.

Tedeschi

ANONIMO (XVI secolo)

Moresca alla svizzera

Vitro mio, iot, ne lo vigo bello lansi,
si, fonsi, la, mi, ron, la comparigont'e scort,
en, ve, lo, rampinorù; of ten dant e'l vidès compagn'

Giulio Cesare Croce

Todeschi fuggiti da loro paesi per sospetto della guerra. Mascherata quarta

Got morghen companie;
Nu venir de nostre terre,
Per fuzir quel'aspre guerre,
Che far là per l'Ungarie;
Got morghen companie.

Quand nu zunzer in Italie,
E che guster sto bon vin,
Nu lassar nostri quattrin,
Prim zorn all'ostarie;
Got morghen companie.

Se nu beber col bottaz,
Star aliegr not e zorn,
Trinch vaine va d'intorn
Con tribian e malvasie,
Got morghen companie.

Quattr, cinqu buccal de vaine
Mai non basta a empir mie panze,
Botte piene n'è bastanze
Da gonfiar budelle mie,
Got morghen companie.

Orsù nu voler pregar,
Che vu empir nostre fiascon,
Che nu star bon compagnon,
E far brindes morghen frie;
Got morghen companie.

ANONIMO (XVI secolo)
Trinc e got e malvasia
Mi non trincher altro vin,
Ch'altro vin star pisinin
Sì, mi fa doler mia pansa.
Fa venir il mio voltin
Di color di melaranza,
Volentier mi star far danza,
Pist e trinc e e romania.
[...]
Trinc e got e malvasia
Mi non trincher altro vin.

GHIRARDO DA PANICO BOLOGNESE (Bologna XVI secolo)
Tedesca
Patrone, belle Patrone,
Scolt'un poco bel companon,

Delle dancier e delle springhene, del canzon,
Che far in terre todex e per amor,
Springhene, dancere, spilere, prindese,
minere basere, correre tutte le companon, io, io.

Schiavoni e Greci

ANNIBALE PADOVANO (Padova, 1527 – Graz, 1575)

Benedetta el gregaria
Con colu chie la fe prima,
Che fo Giove d'alta cima
Chal ghe de'l genealogia,
Benedetta el gregaria.

ANNIBALE PADOVANO

Dialogo a 8

[*Greghi*]

O vui Greghetta belle inamuràe
Chie rosignol parèu su la candari,
Anga nu semo del vostre cundràe,
Bun Greghi candarini e palicari.
Vergnì con nui del pari,
Chie dulcemende insieme candaremo.

[*Greghette*]

Cusì nui far volemo,
Dapuò chie'l zendilezza el curtesia vostre,
Ne invida a star in cumbagnia.

[*Greghi*]

Cantemo dunga chel dio d'amore,
Chiel del mundo è signore.

[*a 8*]

Amur sia benedetto,
L'arco el bolzun chie passa'l nostro petto,
E del persone vili,
Nel fa vegnir zendili.

JACQUES DE WERT (Weert, 1535 ca. – Mantova, 1596)

Villanella greca

Tis pyri pyr edamasse tis esbese lampadi pyrson

Tis kat'emis neuris eterin etanyssato neurin

Kanos eros kat'erotos e mo men i isopharizi.

Cingari egiziani

GIANDOMENICO DA NOLA (Nola, 1510-20 ca. – Napoli, 1592)

Cingari simo venit'a giocare,

Donn'alla coriola de bon core,

Chell'è dentro, chell'è fuore,

Quand'è dentro ha più sapore.

Calate juso per ve solazare

Ca iocarimo un po per vostro amore,

Chell'è dentro, chell'è fuore,

Quand'è dentro ha più sapore.

Et ve mettimo per ve contentare

Quisto bastone in mano a tutte l'ore,

Chell'è dentro, chell'è fuore,

Quand'è dentro ha più sapore.

Se noi perdimo pagamo un carlino

Et se perdite voi pagate il vino,

Chell'è dentro, chell'è fuore,

Quand'è dentro ha più sapore.

ALFONSO TOSI (Padova XVI secolo)

Cingaresca astrologica (adattamento di Alberto Allegrezza)

Dio ti mantenga in vita

Paparuto gentile,

Cortese e signorile

In forze assai.

Dio ti guardi da guai,

Da strani avvenimenti,

Dai foschi tradimenti,
Da ria sventura.
Io son pur sicura
Ch'io son per dirti cose
Le qual tengo nascose
Dentr'al mio cuore.
Or via mostra signore,
Mostrami tua man bella
Che misurando quella
Ti voglio dire
Se riesco a scoprire
Il grado di coraggio
Che'l ciel ti fece omaggio
Per la tua dama.
Sta man degna è di fama!
Ma che virtù possante,
che merito abbondante,
O te felice!
E già, che dir mi lice
Nella linea mortale
Scorgo aperto segnale,
Io lo comprendo,
Questo lo so e l'intendo,
Dico per linee qui,
Come tu sarai un dì
Ben impalmato,
E ben accompagnato,
Felice e assai gioioso
Della tua dama sposo
Nel tuo palazzo.
Ma che destino pazzo!
Scorgo quest'altro amante;
Benchè egli sia galante
Ella lo fugge.

Il cor sento che mugge,
Ma ti prometto aiuto
Se tu sei risoluto
 D'obbedirmi.
Ora sta pur sentirmi
Che ti vo raccontare
Quello ch'avrai da fare
 Per esser lieto.
Prendi quest'amuleto
Fa come sa la maga
Mettilo nella braga
 E sta contento.
Il magico talento
Di questo fausto corno
Gonfia di giorno in giorno
 La tua virtute.
Veniamo alla salute.
Questa linea mensale,
Quest'altra naturale
 È impedita,
Ti minaccian la vita,
Ma sarà poco male
Se seguir l'orientale
 Tu bramerai,
Ed allor tu vedrai
Che il saper egiziano
È maestro sovrano
 Per ogni uomo.
Agguanta questo pomo
E ricorda l'adaggio
Di quell'uomo assai saggio
 Che dice il vero:
Se ben vuoi star davvero
Mangia una mela al giorno

Ti caverai di torno
 Ogni dottore.
Ma son volate l'ore,
E devo andare via
Ti lascio ogni allegria
 Io mi diparto.
Il ciel ti salvi.

Turchi e Mori

TEODORO RICCIO (Brescia, 1540 ca. - Ansbach, 1603 ca.)

Mascherata a 6

Ble, ble, ble, chiel, chiel
O là chi là chi quel chim guarda la camisa infanganeta,
No som cert homeng ch'a strupiat'el cervel,
E tug hom del strolug e del profeta,
Ble, ble, ble, chiel, chiel, porten senget platel.
[...]

ALBERTO ALLEGREZZA

Scena moresca per burattini (centone di testi moreschi del Cinquecento)

Riccardo, Andres: Allallà pïa calà
Dalia, Francesca: Allallà pïa calà
Alberto: Allallà burnogualà
Tutti: Burnogualà! Burnogualà!
Riccardo: Io voler cantara matunata...
Andres: ...maitinata...
Francesca: ...matanata...
Dalia: ...matronata...
Alberto: Aaaallallà burnogualà
Tutti: Burnogualà! Burnogualà!
Alberto: Tu voler cantara matunata, a chi?
Dalia: A chi?
Francesca: A chi?
Andres: A chi?

Riccardo: A Lucia.
Tutti: Hu! Hu! Hu! Gricachè! Gricachè!
Andres: Ia voler candara zorfanata...
Riccardo: ...solfanata...
Francesca: ...zurfanada...
Dalia: ...zarpanata...
Alberto: Aaaallallà burnogualà
Tutti: Burnogualà! Burnogualà!
Alberto: Tu voler cantara zorfanata a chi?
Dalia: A chi?
Francesca: A chi?
Riccardo: A chi?
Andres: A Patalena.
Tutti: Hu! Hu! Hu! Gricachè! Gricachè!
Dalia: Ia voler cantar ut re mi fa sol la...
Andres: A chi?
Francesca: A chi?
Riccardo: A chi?
Alberto: A chi?
Dalia: A Catalina...
Dalia, Francesca: Cian cian, tiri tiri,
Riccardo, Andres: Zocolozò, zocolozò,
Tutti: Anìa catubabà!
Riccardo: Giorgia non pote cantar
Se la zolfa non pote plovar.
Andres: Prend'accordo quissa liuta
Dalia: Tambolina
Francesca:tambolina
Alberto: Sona, sona la zampogna!
Francesca: La tromberda!
Tutti: Tan bilililili
Nistilingo, nistilingo
Tron, tron, tirin tron
Sona! Sona! Canta! Canta!

Zazazà, barazzazzà,
 tiri, tiri, gua, gua, gua,
 Ciri, ciri, cian, cian, cian!
 Alberto: Stara pronta Chistofera?
 Dalia: Cristofona pronta, e Giorgia?
 Riccardo: Ia pronta per zorfanata, e Martina?
 Francesca: Hu! Hu! Hu!
 Alberto: Pronta Martina?
 Francesca: Ca? Ca? Gricachè
 Alberto: Aaaallallà burnogualà
 Tutti: Burnogualà! Burnogualà!
 Andres: (Sta tutta martellata)
 Alberto: Chi comincia?
 Dalia: Via la conta!
 Francesca: Canta! Canta!
 Riccardo: Coontaaaa!
 Andres: (Infelice sportunata)
 Tutti: Per passar fantanasia
 Tu vo far gonnell'a mia
 Scurugiata tu non stare
 Se la gonna tu non fare,
 Ut-re-mi-fa-sol-la-là
 Bona nova, va a cacà.

GRAMMATIO METALLO (Bisaccia, 1540 ca. – Roma?, 1615)

Moresca

A la lappia camocan,
 A la lappia gramini,
 Ia te prega cora mia,
 Lassa passa fantanasia,
 Susa letta non dormira,
 Apra l'occhia se voi sentire Giorgia tuia bella cantare,
 Ca te fa la matronata
 Sol fa mi re so la mi fa morira

Do re mi fa sol la speranza mia
Giorgia tuia.
Se scurugiata,
Che tu non voi ben'a mia,
Ia te prega cora mia
Lassa passa fantanasia,
Che venuta da Granata
Che ti porta bona nova
Senta poca ti vo dire
L'ha mandata nostra Re,
Gente negra longa e corta
Siamo franch'in bona fe,
E ta non voi ben'a me
Che te canta zorfanata
Mi fa re sol la
T'aver fatta zorfanata
Bernaguallà.

Napolitani

GRAMMATIO METALLO

Madonna tu me pare tanto brutta
Che como simia me tiene la cera,
Denti de ratti ed occhi di strichera.

O naso di corbacchio brutta fatta,
Quando riguardo questa tua figura
Mi par più brutt'assai della bruttura.

Si alcun pittor vorrà na maschera fare
D'alcun mostro mira tua figura,
Ch'è più brutt'assai della bruttura.

Mi par che sei dipinta col carbone,
O collo d'oco o volto di pantiera,
Ponite in faccia na bianca visiera.

ADRIAN WILLAERT (Bruge, 1490 – Venezia, 1562)

Vecchie letrose non valete niente

Se non a far l'agguaito per la chiazza,

Tira, tira alla mazza,

Vecchie letrose scannarose e pazze.

MASSIMO TROIANO

Battaglia della Gatta e la Cornacchia

Na Gatta e na Cornacchia l'altro giorno

Facean' a una Gallina un malescrizzo,

Una con granfe l'altra co lo pizzo

Co co co gro gro miau miau miau,

Cornacchia e Gatta,

E no Spagnol gridava ammatta, ammatta.

La povera Gallina gio per sotto,

E l'una sopra l'altro che pareva

Che de pellarla ognun desio aveva,

Co co co gro gro miau miau miau,

Cornacchia e Gatta,

E no Spagnol gridava ammatta, ammatta.

Ecco venire un Gallo da man destra,

Gridann' ammazza, ammazza sta canaglia

Ch' alla Gallina mia fanno battaglia,

Co co co gro gro miau miau miau,

Cornacchia e Gatta,

E no Spagnol gridava ammatta, ammatta.

Lo povero Spagnolo per partire,

Le fo tagliato netto netto il naso,

Ed alla Gatta fo il capo raso,

Co co co gro gro miau miau miau,

Che bella festa,

E la Cornacchia ce perdio la testa.

ANONIMO (XVI secolo)

Quiss'occhi e quissa bocca vasariella,
Mi scepano sto cor'e m'hann'ucciso,
Voltati vita mia fammi no riso.

GIROLAMO CONVERSI (Correggio, XVI Sec.)

Deh, porgimi ssa mano bianchella,
E siente come sbalza chisso core,
Che per venir a te vuol saltar fore.

ANONIMO (XVI secolo)

In Toledo una donzella vaga e bella come un fior,
Molto leggiadretta e snella nessun sa quel che la vuol,
Che nott'e giorno afflitta e mesta si lament'e piange ognor,
Io non so se gli è'l mal di testa o se gli è fors'il mal d'amor.

La madre sua ognor li dice figlia mia che hai tu,
Oimè misera e dolente, madre mia non posso più,
Che l'esser sì dolente e mesta mi lament'e piang'ognor,
Io non se gli è'l mal di testa...

Voi tu figlia mia ch'io chiami medico per te guarir,
Non è quel che mio cor brama, madre mia no far venir,
Che l'esser sì dolente e mesta mi lament'e piang'ognor,
Io non se gli è'l mal di testa...

Dimmi dunque figlia mia, che mal è quel che tu hai,
Madre io non so quel che sia, penso ben che tu lo sai,
Che l'esser sì dolente e mesta mi lament'e piang'ognor,
Io non se gli è'l mal di testa...

Madre mia se tua mercè vuol guarirmi di tal dolor,
Fa ch'io veggia il mio bel sole a chi ho donat'il cor,
Ancor ch'io sia afflitta e mesta son sicura che allor,
Io guarirò di mal di testa et non avrò più mal d'amor.

Spagnoli

JACQUES DE WERT

Villanella spagnola

De que sirve ojos morenos,
Que no me mireis jamas,
De que yo padezca mas,
Mas no de que hos quiera menos.

PIETRO VINCI (Nicosia, 1535 – ivi, 1582)

Es tan grave mi dolor
Y tan extrano el tormento
Que no basta sufrimiento
Ya con tigo ingrato Amor
Prometiste a mi el favor
Do mi estrella y al momento
Mi privaste del contento
Redoblando en mi el ardor.
Ya me tiene tu rigor
Sin espiritu ni aliento;
Mil muertes cada hora siento,
Provar una es lo mejor
Puestan grave es mi dolor.

Siciliani

GIULIO CESARE CROCE

Ottava di un Giovane alla sua Innamorata

Quando lu tempre mi donau lu tempu,
Et io non lo pigliau, che sappi pocu,
Perché lo tempre mi donò in tempu,
Io non pigliai ne tempu ne locu.
S'a tempo conosciva che cosa è tempu,
Non saria per lo tempu in tanto focu,
Restai ingannatu, e fu cagion lu tempu,
E per lu tempu perti spassu, e locu.

Risposta della Giovane

Che serve a lamentarsi de lu tempu,
S'a tia non è mancatu tempu e locu,
Perché non ti servisti de lu tempu,
Quando lu tempu ti diè tempre e locu.
Sai che ti dico da parti del tempu,
Lamentati di tia assai non pocu,
Che s'avesti pigliato il tempre a tempu
Non avresti perduto e tempo e locu.

GIADOMENICO MARTORETTA (Mileto, 1515 – ?, dopo il 1566)

La bella donna chi lu pettu m'ardi,
Chi port'amuri supra di li spalli,
Cori di tigri, d'aspidi e di pardi,
Placa et attraji all'amurusi balli,
Li soj palori su pungenti dardi,
Li denti perni e li labra curalli,
Di cui lu visu e li suavi sguardi
Squaglianu nivi e spezzanu mitalli.

Ebrei

GIULIO CESARE CROCE

Rissa tremenda fra Samuel e Bethel con il festino, colatione e musica fatta da loro in segno di pace (adattamento di Alberto Allegrezza)

BETHEL

Samuel, Samuel!

SAMUEL

Che dicitì, mo' Bethel?

BETHEL

Son con vo molt' instizzit.

SAMUEL

Perché cheusa, perché cheusa?

BETHEL

Vu m'havit rubet lo peper,
E l'havit assagatet.

SAMUEL

Ah, Bethel, cheusa dicit,
Guardet pur come parlet.

BETHEL

Me l'ha dit messer Aron,
Che l'havit accaponet.

SAMUEL

Aspettet, che 'l voi clamer:
Stet li ferm e non cridet.

BETHEL

Clamet pur a vostra posta,
Chi son qua, clamet, clamet.

SAMUEL

Curit giù, messer' Aron,
Che possit esser scannet.

ARON

Badanai, cheusa volit,
Che possit esser frustet?

SAMUEL

Io ve dig c'havit tort
Dir c'ho il pepar trafughet.

ARON

Badanai, non fet rumor,
Che l'havit ben agaffet.

SAMUEL

Mi ve dig che ve mentit,
Che non l'hai attrapolet.

ARON

V'ha' vedut questa matina,
Che l'havit pres e pelet.

SAMUEL

Mi de nov ve torn a dir
Che non è la veritet.

ARON

Badanai, te romp un occhi,
No finis sto parentet.

SAMUEL

Oimè, oimè, no me tenit,
Perché un pugn e'l m'ha menet.

ARON

Badanai, piglia ancor quest,
Hai sentit com'ha cantet?

SAMUEL

Oimè, oimè, currit, currit,
Perché son' assasinet!

BETHEL

Non facit, messer' Aron,
Che l'havit mal trattet.
Trattenil, messer Abram,
Aiutetem Balaaam,
Non manchet, messer' Elia,
Socorrit, messer Tobia,
Dove siti, Benjamin?
Non fuggiti, Neptalin,
Samuel, dove fuggit?

SAMUEL

Ah, Bethel, mi son ferit.

ARON

Vu m'avit rott sto dit.

ABRAM

E mi, ben tutt pist un occhi.

BENIAMIN

E mi, hai rott un zenocchi.

BETHEL

E mi, hai rott una calzetta.

TOBIA

E mi, hai perso la beretta.

NEPTALIN

E mi, son tutt conquasset.

ELIA

E mi son stat morsichet.

BALAAM

E mi, son tutt'infanghet.

SAMUEL

E mi son tutto sconcachet.

ARON

E mi, hai buschet un pugn.

ABRAM

E mi, hai rott la front e 'l grugn.

BENIAMIN

E mi, hai buschet un sett.

BETHEL

E mi, un sasso in mez del pett.

TOBIA

E mi, hai tut guast lo ment

NEPTALIN

E mi, g'hai lasset un dent

ELIA

E mi, hai rott una mascella.

BALAAM

E mi, hai persa una pianella.

ARON

Horsù, prest, facian la pes.

Vu Bethel serit lo prim,

Nanz che venga lo goim.

BETHEL

Io farei quel che volit,

Pur che 'l pepar me rendit.

SAMUEL

Oh Bethel, che non l'avem,

Vedarai lo parachem.

BETHEL

Me content, daciti qua.

SAMUEL

Oh messer Beniamì,

Prometit un poch per mi.

BENIAMIN

Io non posso far così,

Se non hai qua lo moscogn,

Che sapit quant'hai bisogn.

SAMUEL

Ecco qua la cleb de lo bench,

Facit prest, ch'io vengo mench.

BENIAMIN

Ecco qua mezzo duchet.

SAMUEL

Via Bethel, vu sit paghet,

Horsù, prest, facit la pes.

BETHEL

Io l'hai fatta, e sì lo bes.

(TUTTI)

Pes, pes, pes, pes, pes, pes, pes, pes.

Sonet, sonet, sonet, sonet,

Ballet, ballet, ballet, ballet,

Saltet, saltet, saltet, saltet,

Cantet, cantet, cantet, cantet,

Samuel e vu Bethel

Ste in cervel, ste in cervel,

Venit, venit, venit, venit,

Currit, currit, currit, currit,

Badanai, c'havem finit,

Badanai, c'havem finit.

ADRIANO BANCHIERI (Bologna, 1568 – ivi, 1634)

Mascherata di Hebrei

Samuel, Samuel

Vu ch'avite lo cortel,

È venuto lo Badanai

Mordochi, mordochai.

Beniamin, Beniamin,

Vu ch'avite lo catin,

È venuto lo Badanai

Mordochi, mordochai.

Bolognesi

ADRIANO BANCHIERI

Intermedio di Solfanari

Strazz e ciabatt,

Donne ai solfanelli.

Su che son bianchi e belli,

I mazzi grossi, e i cannonzin sottili

Legati con buon fili,

Il zolfo verde e questo non è gioco,
S'accenderan col fuoco;
Su che son bianchi e belli.
Strazz e ciabatt,
Donne ai solfanelli.

ADRIANO BANCHIERI
Tre Graziani. Spagnoletto
Nu semmo tri duttur,
Tuttu tri della dutturaria,
Grazian, Pistach e Giandon, Dirindin dirindon.
A Bologna, Perusa e Paris
Tutti tri avem studià
In lezz, Digest Decision, Dirindin dirindon.

GIULIO CESARE CROCE
Secreti di medicina mirabilissimi del poco eccellente e tutto ignorante, il dottor Braghetton; filosofo da tartufi, astrologo da boccali, e soprintendente de' bussolotti della mostarda cremonese.
Havendo studiato giorno e notte
Nella grand'arte della medicina,
E praticato con persone dotte
Per acquistarmi honore in tal dottrina,
Vedendo esser le cose a tal ridotte
Che ogn'hor la vita humana più declina,
Sforzato son', essendo necessario,
Dar fuor questo mio nuovo ricettario.

Nel quale si troveran tutt' i rimedi
Che possono giovare a corpi humani,
Pel capo, per le gambe e per i piedi,
Per gl'occhi, per le braccia e per le mani,
Che, per trovargli, stato son fra Medi,
Fra gl'Arabi, gli Armeni e gli Asiani,
Con dubbio, ne l'andar dal Thile al Battro,
Di morir de le volte più di quattro.

Ma per non stare a spendere in parole
Quel che va dispensato in opre e in fatti,
Se per essere oppresso alcun si duole
Da doglie, da catarri o nervi attratti,
O qualunque altro mal sia chi si vuole,
Balordi, forsennati o mentecatti,
Si tenghi a quel che scritto qui si vede,
Che l'esperienza al fin ne farà fede.

Alla sciatica

Recipe un po' di succo di schiavina,
Con quattro o sei canzoni a la pavana,
Sei muggiti di vacca bergamina,
E fin a dieci tocchi di campana,
Fanne decotto, ed ungi ogni mattina
Dov'è il dolor, e s'ei non si risana,
Il foco dalli all'una e a l'altra natica,
Ch'in breve guarirà de la sciatica.

Alla rogna

Recipe: tre coperchi di pignatta,
E un poco di radice di cicuta,
Con libbre tre di pegola disfatta,
E gl'occhi d'un hebreo quando sternuta,
I gesti d'un villan quando si gratta,
E se tal medicina non l'aiuta,
Farlo frustar tre volte per Bologna,
Che questo è il vero rimedio per la rogna.

Al catarro

Recipe quattro topi di campagna,
E sei cicale fritte ne l'agresto,
Con un poco di cancar che ti magna,
E ciò cerca di far quanto più presto.

Poi, con la concia de i guanti d'Occana,
Ongigli il petto, e se non giova questo,
Fagli passar sopra la pancia un carro,
Che tosto guarirà di quel catarro.

A guarir una ferita

Recipe graffignatio villanorum,
Con tre creanze o sei di mulattiero,
Un scroppol di villuppis sensalorum,
E quattro staia o più di pepe intiero,
Quinque vel sex blasfemis giocatorum,
E con un coppo fategli un clistiero.
Poi getta acqua bollente in la ferita,
Ch'in breve lo vedrai uscìr di vita.

Conclusione

Mill'altre infermità, mill'altri mali
M'offerisco guarir, che qui non scrivo,
Pestiferi, incurabili e mortali,
Da far maravigliar' ogn'huomo vivo.
Far nasi, guarir cancri bestiali,
Trar gomme e natte, e ogn'altro mal cattivo,
Tagliar posteme e nervi putrefatti,
E in somma, stroppiar le genti in detti e in fatti.

ORAZIO VECCHI

Diversi linguaggi a 9

Zanni. Del Marenzio. Alto/ Magnifico. Del Marenzio. Tenore

Z. O Messir

M. Che distu?

Z. O Patrù

M. Che fastu?

Z. O Messir

M. Che vostu?

Z. O Patrù, à no poss plu cantà, perch'à crep de la fam
M. Ah bestion, fio d'un laro, non t'hastu ben sfondrao?
Z. Mo con que, s'a no g'havì mai quant à vorèf?
M. Poltron, che tutto'l di ti è stao a tola. Tir'in malora.
Z. Andev'a fa impica.
M. Trist'anegao.

Tedesco. Del Marenzio. Basso

Mi star bon compagnon
Mi trincherè co'l fiascon
Mi piasere moscatelle
Mi far garaus di bon

La Franceschina. Del Marenzio. Canto

E la bella Franceschina ninina buffina
La fili bustachina,
E che la vorria mari nini
La fili bustachì

E la bella Nicoletta ninetta buffetta
La fili bustachetta
E che la va tropp'in frè nine
La fili bustachè.

La Girometta del Marentio. Canto Secondo (strumentale)

Chi t'ha fatto quelle scarpette
Che ti stan sì ben
Che ti stan sì ben Girometta
Che ti sta sì ben?
Me l'ha fatte lo mio Amore
Che mi vol gran ben
Che mi vol gran ben Girometta
Che mi vol gran ben.

Lo Scolare. Aggiunto dal Vecchi. Quinto/Il Pedante. Del Vecchi. Ottavo.

- S. Salve Magister
P. Bene veniat, ti voglio far gustar la scutica.
S. Perché?
P. Tu non venisti ier al ludi literario.
S. Mia madsre mi lavò la testa, e'l zavatino mi concìò le scarpe.
P. Ah furnuncole, m'hai detto le mendatie. Ti voglio vapular, per lo Dio Hercule.
S. Non più, Magister.
P. Vien a la scola.
S. Ohimè Magister.
P. Ah tristarello, l'ha cacciat un dent'in la cervice, a Zambone.
S. Minime.
P. Ah impudente.
S. Minime.
P. Ah inurbano
S. No a la fe.
P. Heus, puer.
S. Adsum.
P. Recita la letiuncula.
S. Nunc:
Iam satis terris nivis atque dirae
Grandinis misit pater, et rubente
Dextera sacras iaculatus arces,
Terruit urbem.
P. Hor va con Dio.

Il Fate ben per voi. Aggiunto dal Vecchi. Sesto
Fate ben per voi

Il Gratiano. Aggiunto dal Vecchi. Settimo

O zent, o presson, av do la bona sira, o Zan. Ah bestiazza selevrad, a son al Duttur Gratian, allias Smursion. Avrev intrar in consortie s'al ve pias, perch'al dis la sentienza di Vien a cena, ch'ogni scimia petna la so scimia. Un'altra similitanza di Diorgano: Ch'è con le person è in compagnia. O zent, o pasturanza.

Fonti musicali in ordine cronologico di pubblicazione

Giandomenico da Nola (Nola, 1510-20 ca. – Napoli, 1592)	<i>Cingari simo</i>	<i>Canzoni Villanesche. Libro primo et secondo</i> (Venezia 1541)
Giadomenico Martoretta (Mileto, 1515 – ?, dopo il 1566)	<i>La bella donna chi lu pettu m'ardi</i>	<i>Il secondo libro di madrigali cromatici a 4 voci</i> (Venezia 1552)
Andrea Gabrieli (Venezia, 1510 – ivi, 1585)	<i>Como viver mil posso</i>	<i>Il primo libro di Greghesche</i> (Venezia 1564) di Manoli Blessi (Antonio Molino, ?, 1498 – ?, 1574)
Annibale Padovano (Padova, 1527 – Graz, 1575)	<i>Benedetta el gregaria O vui Greghette belle. Dialogo a 8</i>	
Ghirardo da Panico Bolognese (Bologna, XVI secolo)	<i>Patrone, belle patrone</i>	<i>Villotte del Fiore alla Padovana et alla Napolitana</i> (Venezia 1557) di Filippo Azzaiolo
Anonimo (XVI secolo)	<i>Tu core mio Quiss'occhi e quissa bocca</i>	<i>Il terzo libro delle villotte alla napolitana a tre voci</i> (Venezia 156...)
Anonimo (XVI secolo)	<i>Trinc e got e malvasie</i>	<i>Villotte alla napoletana a 3 voci de diversi, con una Tedescha non più stampate, nuovamente poste in luce</i> (Venezia 1566)
Anonimo (XVI secolo)	<i>In Toledo una donzella</i>	<i>Villotte alla napolitana a tre voci de diversi autori</i> (Venezia 1566)
Massimo Troiano (Napoli, XVI sec. – Baviera, 1570)	<i>Battaglia della Gatta e la Cornacchia Fa lan fan fon fan. Moresca</i>	<i>Il terzo libro delle sue rime e canzoni alla Napolitana a tre voci Colla Battaglia della Gatta e la Cornacchia con una Amascharata alla Turchesca a Cinque voci et una Moresca nuovamente fatte et date in luce</i> (Venezia 1568)
Filippo Azzaiolo (Bologna, XVI secolo)	<i>Chi vuol vegnir a Bergam al mercà*</i>	<i>Il terzo libro delle Villotte del Fiore</i> (Venezia 1569)
Teodoro Riccio (Brescia, 1540 ca. - Ansbach, 1603 ca.)	<i>Mascherata a 6</i>	<i>Il Primo Libro delle Canzoni alla Napolitana a cinque voci con alcune Mascherate nel fine a cinque et a sei</i> (Norimberga 1577)
Pietro Vinci (Nicosia, 1535 – ivi, 1582)	<i>Es tan grave mi dolor</i>	<i>Il secondo libro de madrigali a 6 voci</i> (Venezia 1579)
Girolamo Conversi (Correggio, XVI Sec.)	<i>Deh, porgimi ssa mano bianechella</i>	<i>Il primo delle canzoni a 5 voci di Girolamo Conversi da Correggio</i> (Venezia 1580)
Jacques de Wert (Weert, 1535 ca. – Mantova, 1596)	<i>Tis pyri pyr edamasse. Villanella greca De que sirve ojos morenos. Villanella spagnola Donna tu sei</i>	<i>Il primo libro delle canzonette villanelle a 5 voci</i> (Venezia 1589)
Orazio Vecchi (Modena, 1550 - ivi, 1605)	<i>Tich Toch Zanni Diversi Linguaggi a 9</i>	<i>Selva di varia ricreazione</i> (Venezia 1590)
Grammatio Metallo (Bisaccia, 1540 ca. – Roma?, 1615)	<i>Ala lappia camocan Madonna tu me pare</i>	<i>Del Metallo Villanelle alla napolitana a 3 voci, con una moresca</i> (Venezia 1592)
Anonimo	<i>Moresca alla svizzera</i>	<i>Canzonette alla napolitana di Lodovico Viadana. Libro primo</i> (Venezia 1594)
Adriano Banchieri (Bologna, 1568 – ivi, 1634)	<i>Samuel, Samuel. Mascherata di Hebrei</i>	<i>Canzonette a tre voci</i> (Venezia 1597)
Orazio Vecchi (Modena, 1550 - ivi, 1605)	<i>Sapete voi bifolci. Villotta a 6 No v'acorzè, Madonna</i>	<i>Convivium musicale</i> (Norimberga 1598)

Giovanni Croce (Chioggia, 1557 – Venezia, 1609)	<i>Nu contadin da Pava</i>	<i>Triaca musicale</i> (Venezia 1607)
Antonio Il Verso (Piazza Armerina, 1560 ca. - Palermo, 1620)	<i>Pensamentos me quita</i>	Il terzo libro de Madrigali a 6 voci (Palermo 1607)
Adriano Banchieri (Bologna, 1568 – ivi, 1634)	<i>Strazz e ciabatt. Intermedio di Solfanari</i>	<i>La pazzia senile, ragionamenti vaghi et dilettevoli a tre voci. Nuovamente ristampati. Libro secondo</i> (Venezia 1607)
Adriano Banchieri	<i>Tre Graziani. Spagnoletto</i>	<i>La saviezza giovanile, ragionamenti comici vaghi, e dilettevoli concertati nel clavicembalo con tre voci intremedi, et argomenti. Opera prima, e IV impressione</i> (Venezia 1628)
Fonti testuali		
Giulio Cesare Croce (San Giovanni in Persiceto, 1550 – Bologna 1609)	<i>Todeschi fuggiti da loro paesi per sospetto della guerra. Mascherata Quarta</i> <i>Pantaloni innamorati, i quali narrano il loro amore. Mascherata duodecima</i>	<i>Mascherate piacevolissime di Giulio Cesare Dalla Croce</i> (Bologna 1604)
Giulio Cesare Croce (San Giovanni in Persiceto, 1550 – Bologna 1609)	<i>Segreti di medicina mirabilissimi</i>	<i>Segreti di medicina mirabilissimi del poco eccellente, e tutto ignorante, il Dottor Braghetton</i> (Bologna 1611)
Giulio Cesare Croce (San Giovanni in Persiceto, 1550 – Bologna 1609)	Rissa tremenda fra Mardocai e Badanai	<i>Rissa tremenda fra Mardocai e Badanai con il Festino, Colazione e Musica fatta da loro in segno di pace. Opera piacevole e da ridere di Giulio Cesare Croce</i> (Bologna 1629)
Giulio Cesare Croce (San Giovanni in Persiceto, 1550 – Bologna 1609)	<i>Ottave alla siciliana</i>	<i>Cinque Mascherate del Croce con Ottave alla siciliana da recitarsi nel tempo di Carnevale. Date in luce da me Zan Scarpetta. In Trevigi appresso Angelo Righettini 1624 Con licenza de superiori (manoscritto)</i>
Giulio Cesare Croce (San Giovanni in Persiceto, 1550 – Bologna 1609)	<i>Dialogo, e Barzellette nuove date in luce da Scatolino</i>	<i>Scatola historiata di Giulio Cesare Croce</i> (Bologna 1634)
Manoli Blessi (Antonio Molino detto Il Burchiella) (Venezia?, 1495 ca. - Venezia?, 1571 ca.)	<i>Dialogo piacevole de Manoli ditto e un fachino</i>	<i>Manoli Blessi sopra la presa del Margantin. Con un dialogo piacevole di un Greco & di un Facchino</i>
Alfonso Tosi (Padova XVI secolo)	<i>Cingaresca astrologica</i>	Vaghi, e dilettevoli giardini di cingaresche di Alfonso Tosi padovano [...] Aggiuntovi di nuovo due Cingaresche Amoroze, & una Cingaresca Astrologica, da dar sopra la Mano ad un Huomo. (Padova e Bassano ?)